

St. Michael Antiochian Orthodox Church of the San Fernando Valley
a Parish of the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America
16643 Vanowen Street; Van Nuys, California; 91406 stmichaelvannuys.org

His Eminence, Metropolitan SABA, of the Antiochian Orthodox Christian
Archdiocese of North America www.antiochian.org

His Grace, Bishop ANTHONY, Auxiliary to the Metropolitan
Archpriest Timothy Baclig, Pastor frtimothy@stmichaelvannuys.org
Rev. Deacon Andrew Monsue armcopper@gmail.com
Subdeacon Richard Tamoush Tamoush.Richard@gmail.com
Subdeacon Elias Mankouche eli_mankouche@hotmail.com
Parish Council Chair - Michael Mitchell mgmitchell3@gmail.com
Council Vice-Chair - Waleed Moujaes wsmoujaes@icloud.com
Council Secretary - Fred Milkie, Jr. mildief@aol.com
Council Treasurer - Praneet Panga praneet.panga@stepupconsultingco.com
Assistant Treasurer - Kris Thabit kthabit66@hotmail.com
Long-range Planning Chair - Michael Mitchell mgmitchell3@gmail.com

Antiochian Orthodox Christian Women of No. America (AOCWNA)

Chapter President - Charmaine Darmour cdarmour@sbcglobal.net
Choir Director - William Grundler wgrundler@gmail.com
Church School Dir. - Rachel Grundler superintendent@stmichaelvannuys.org
Youth Director - Michelle Moujaes michellemoujaes@gmail.com
Young Adult Ministry Coordinator - George Khouri khourigj@gmail.com
Men's Fellowship - Sam Azzam mensministry@stmichaelvannuys.org
Faithtree Resources Exec. Director - Michelle Moujaes michelle@faithtree.org
Stewardship Chair - Constantine Nasr constantinenasr@icloud.com
Communications Chair - Michael Paraskevas michaelparaskevas13@gmail.com
Bookstore Manager - Bobbi Monsue bobbi_monsue@att.net
Golf Classic Co-Chairs - Don Meena donmeena@sbcglobal.net
and Fred Milkie mildief@aol.com
Website - Dan Raju and Joseph Wang jpw378@gmail.com
Charity Coordinator - Cindy Tamoush cindy.tamoush@gmail.com
Usher Emeritus - Ramez Hage jeddo.ramez@gmail.com

The Fourth Sunday of Pascha

Commemoration of the Paralytic

Martyrs Timothy the reader and his wife Maura of Egypt; Peter, Archbishop of Argolis

Sunday, May 3, 2026

Tone 3; Eothinon 5

Apolytikion for the Resurrection (Tone 3)

Let the heavens rejoice and the earth be glad, for the Lord hath done a mighty act with His own arm. He hath trampled down death by death, and became the first-born from the dead. He hath delivered us from the depths of Hades, granting the world the Great Mercy.

Apolytikion for our Patron, Michael the Archangel (Tone 2)

O ye foremost of the heavenly hosts, we beseech thee, though we are unworthy, pray that we may be encompassed with a shadow of thine unearthly glory; preserving us who kneel and cry endlessly: Deliver us from oppression since ye are the prince of the highest powers.

Kontakion of Pascha (Tone 8)

Though Thou didst descend into the grave, O Immortal One, yet didst Thou destroy the power of Hades, and didst arise as victor, O Christ God, calling to the myrrh-bearing women, Rejoice, and giving peace unto Thine Apostles, O Thou Who dost grant resurrection to the fallen.

Daily Readings

THE EPISTLE (for the Fourth Sunday of Pascha)

Sing praises to our God, sing praises. Clap your hands, all you nations.

The Reading from the Acts of the Sainly and Pure Apostles (9:32-42)

In those days, as Peter went here and there among them all, he came down also to the saints that lived at Lydda. There he found a man named Aeneas, who had been bedridden for eight years and was paralyzed. And Peter said to him, "Aeneas, Jesus Christ heals you; rise and make your bed." And immediately he rose. And all the residents of Lydda and Sharon saw him, and they turned to the Lord. Now there was at Joppa a disciple named Tabitha, which means Dorcas. She was full of

good works and acts of charity. In those days she fell sick and died; and when they had washed her, they laid her in an upper room. Since Lydda was near Joppa, the disciples, hearing that Peter was there, sent two men to him entreating him, "Please come to us without delay." So Peter rose and went with them. And when he had come, they took him to the upper room. All the widows stood beside him weeping, and showing tunics and other garments, which Dorcas made while she was with them. But Peter put them all outside and knelt down and prayed; then turning to the body he said, "Tabitha, rise." And she opened her eyes, and when she saw Peter she sat up. And he gave her his hand and lifted her up. Then calling the saints and widows he presented her alive. And it became known throughout all Joppa, and many believed in the Lord.

THE GOSPEL (for the Fourth Sunday of Pascha)

**The Reading of the Holy Gospel is according to St. John
(5:1-15)**

At that time, Jesus went up to Jerusalem. Now there is in Jerusalem by the Sheep Gate a pool, in Hebrew called Bethsaida, which has five porticoes. In these lay a multitude of invalids, blind, lame, paralyzed, waiting for the moving of the water. For an angel of the Lord went down at certain seasons into the pool and troubled the water; whoever stepped in first, after the troubling of the water was healed of whatever disease he had. One man was there, who had been ill for 38 years. When Jesus saw him and knew that he had been lying there a long time, He said to him, "Do you want to be healed?" The sick man answered Him, "Sir, I have no man to put me into the pool when the water is troubled, and while I am going another steps down before me." Jesus said to him, "Rise, take up your pallet, and walk." And at once the man was healed, and he took up his pallet and walked. Now that day was the Sabbath. So the Jews said to the man who was cured, "It is the Sabbath, it is not lawful for you to carry your pallet." But he answered them, "The man who healed me said to me, 'Take up your pallet, and walk.'" They asked him, "Who is the man who said to you, 'Take up your pallet, and walk?'" Now the man who had been healed did not know who it was, for Jesus had withdrawn, as there was a crowd in the place. Afterward, Jesus found him in the temple, and said to him, "See, you are

well! Sin no more, that nothing worse befalls you.” The man went away and told the Jews that it was Jesus Who had healed him.

The Synaxarion

On May 3 in the Holy Orthodox Church, we commemorate Martyrs Timothy the reader and his wife Maura of Egypt; and Peter, archbishop of Argolis.

On this day, the fourth Sunday of Pascha, we commemorate the Paralytic and, as is right, we celebrate the miracle wrought for him.

Verses

The word of Christ was strength for the paralytic;
So that this word alone was the man’s full healing.

Jesus healed the Paralytic at the Sheep’s Pool, located near the Sheep’s Gate of Jerusalem, where people sacrificed their beasts and washed their insides. The pool had five sides, with a porch and arch on each. A number of people, afflicted with various diseases, passed through them, waiting at the water for an angel to come down and stir it. Once it moved, whoever stepped into the water first was instantly healed. One poor man, whose story is recounted in today’s Gospel lection in the Divine Liturgy, waited 38 years for someone to lower him into the water, because he was unable to move into the water himself. However, the Savior merely commanded the man to get up and walk, and he was healed.

In Thine infinite mercy, O Christ our God, have mercy on us. Amen.

OFFERINGS

Holy Bread and Wheat are offered by the Zaki family for the one-year memorial of the servant of God, Abdallah Zaki (+9 May, 2025), beloved husband, father, grandfather and uncle. Memory eternal.

Holy Bread and Wheat were offered on Saturday, for the nine-month memorial of the newly-departed Priest Minas Sarchizian (+22 July, 2025), beloved husband and father. Memory eternal.

Special offerings and requests for prayer are being made . . .

for the good health of Samuel Suarez and Luis Gonzalez
by Alejandro Bohorquez

for the healing of Ken Steiger by Joyce Britton

for the repose of the newly-departed Brandon Jeager (+26 April, 2026),
the beloved grandson of Cecelia & Ted Coudsy. Memory eternal.

for the continued recovery and good health of Brandon Terry.

Included in our prayers throughout the month of May are those celebrating their birthday: Michael Madain (5/1), Riad Nasser (5/2), Maria Safady (5/2), Antonio Tortolano (5/2), Christian Chala (5/3), Michael Safady (5/4), George Yazbek (5/6), Ben Azzam (5/8), Buddy Andrews (5/9), Mervat Azzam (5/9), Ulysses Grundler (5/9), Robert Homsey (5/9), Don Saba (5/9), Michael Tannous (5/9), Douglas Wall (5/9), Faith Wang (5/10), Nadeem Dawud (5/11), Christina Thabit (5/12), Jenna Scott (5/13), Daniel Sanders (5/14), Ted Coudsy (5/15), Alexander Moujaes (5/16), Kris Thabit (5/16), Andrew Aparicio (5/18), Assad Dawud (5/18), David Soffa (5/18), Savannah Leilani Anne Gascou (5/20), Dillon Patrick O'Dea (5/20), Barbara Monsue (5/20), Evan Edward Waldman (5/22), Nicholas Horaney (5/25), Michelle Moujaes (5/24), Michael Meena (5/29), Peter Mitchell (5/29), Kathryn Zraick (5/31); and those celebrating their wedding anniversary: William & Marilea Grundler (5/1), Joseph & Paula Kence (5/2), Robert & DeAnne Abraham (5/8), Miriam & Elias Mankouche (5/8), Katherine & Hani Abughazaleh (5/14), Orit & Steven Srour (5/14), Robin & Robert Haddad (5/14), Jennifer & Timothy Lyneis (5/20), Rita & Stephen Ablahad (5/25), Abdalla & Beth Mallouk (5/25). May God grant them all many years!

Included in our prayers for the departed for the month of May are:

Kamel Zaki Wassef, +2 May, 1963
Albert Massad, +6 May, 1972
Frederick P. Piet, +31 May, 1973
Salim Sweis, +11 May, 1974
Salim K. Srour, +17 May, 1975
Elizabeth Abraham, +5 May, 1978

Donna Calendar, +9 May, 2008
Lena Bogdanoff, +15 May, 2008
Naseeb Michael Saliba, +22 May, 2008
Richard Leal, +8 May, 2009
Sue Schulaner, +13 May 2009
Leila Ann Khouri, +16 May, 2009

Norman Lush, +3 May, 1978.
George G. Abraham, +5 May, 1978
Mitchell Khouri, +1 May, 1980
Nicholas Azal, +25 May, 1983.
Shamah Sweis, +26 May, 1985
Nadima May Toomey, +8 May, 1990
Elizabeth Hanna, +21 May 1990.
Sandra H. Malouf, +7 May, 1993
Martha Jane Gorup, +18 May, 1993
V. Rev. James Meena, +15 May, 1995
Joseph Armelli, +19 May, 1995
Dr. George Nicola, +22 May, 1995
Nabeeha Andrews, +28 May, 1995
Farha Abughazaleh
Elias Abughazaleh
Zarina Chala, +10 May, 1998
Thamer Hatem, +10 May, 2001
Mary Kwiatkowski, +25 May, 2002
Jamil Hagggar, +7 May, 2003
Lorraine Ghiz, +17 May, 2003
Naomi McCarron, +20 May, 2003
Olga Burton, +20 May, 2003
Avenel Wolfley, +26 May, 2003
Vilma Anthoney, +20 May, 2004
George Nicholas, +30 May, 2004
Raisa Gallup, +6 May, 2005
Abla Hajj, +15 May, 2006
Zaki Nessim Wassef, +8 May, 2007
Aida Dares, +7 May, 2021
Richard Bastron, +21 May 2007

Bertha I. Petersen, +10 May, 2010
Christopher David, +31 May, 1990
Hiam Khouri, +16 May 2001
Mary Abdelahad, +19 May, 2011
Emily Raies Fadel, +24 May, 2011
William Fichtner, Sr., +28 May, 2011
Maurice Mina, +3 May, 2013
Raymond Azzam, +3 May, 2013
Marie Tohme, +1 May, 2015
Wade Abraham, +23 May, 2015
Rose Helen Sady, +26 May, 2015
Ayda Tarbouche, +5 May, 2016
Vera Bibi, +17 May, 2016
Peggy Payne, +13 May, 2017
Gina Schmidt, +12 May, 2017
Wajiha Ashley, +12 May, 2017
Vladimir Worotko, +16 May, 2017
Adele Coury Hanna, +19 May, 2019
Mikhail Kneizeh, +28 May, 2019
Violet Kavan, +29 May, 2019
George Saba, +31 May, 2019
Charlotte Sadd Lechlak, +12 May, 2020
Ruth Zolnerowich, +6 May, 2021
Ginger Canaday, +7 May, 2021
Audree Yacoub +15 May, 2021
Marie Barilla, +27 May, 2021
Alan Leonardo +2 May, 2022
Don Saba, +5 May, 2025
Abdallah Zaki, +9 May, 2025
Leroy Simon, +30 May, 2025

Memory Eternal!

ANNOUNCEMENTS

Next Weekly Bible Study Tuesday, May 5th

Join us on Tuesday, May 5th, at 7 p.m. for our next weekly Bible Study. A link to the Zoom meeting will be sent out on Tuesday. The one hour study is recorded and available by request.

LITURGICAL CALENDAR

*NOTE: There is **no** fasting for the forty-day period:
from Easter to the Feast of the Ascension (May 21st)*

Mid-Pentecost – Wednesday, May 6th

The Fifth Sunday of Pascha (Samaritan Woman)

Great Vespers – Saturday, May 9th, 5 p.m.

Orthros – Sunday, May 10th, 8:45 a.m., Divine Liturgy, 10 a.m.

Memorial Day Services at Three Area Cemeteries

Monday, May 25, 10 a.m. at St. Nicholas Memorial Gardens
(Valhalla Cemetery; No. Hollywood)

'Ain Arab — Forest Lawn Memorial Park (Glendale) 11:30 a.m.

Douma Section — Forest Lawn Memorial Park (No. Hollywood) 1 p.m.



St. Michael Antiochian Orthodox Church of the San Fernando Valley

16643 Vanowen Street, Van Nuys, California 91406-4622

His Eminence, Metropolitan SABA, Archbishop of New York and all No. America

V. Rev. Timothy Baclig, Pastor
frtimothy@stmichaelvanuys.org

Church Telephone: 818/994-2313
www.stmichaelvanuys.org

May 3, 2026

Beloved in Christ,

Christ is risen! المسيح قام! Χριστος ανέστη! Χριστος Воскресе! Cristo ha resucitado! Hristos a înviat!

If you plan to attend this year's Parish Life Conference, now is the time to complete your plans for your participation. This year's Conference is hosted by the St. George Church (San Diego, California); June 30 to July 05, 202 at the Marriott Marquis San Diego Marina

For your convenience, here are the Conference links:

Hotel Reservations: <https://book.passkey.com/gt/220938394?gtid=123a089981481f9920a0ed86379875f3>

On-line Registration: <https://www.antiochianevents.org/events/diocese-of-los-angeles-and-the-west-5/>

Conference Schedule: <https://www.antiochianevents.com/la/schedule>

May you and your family members enjoy a safe and healthy summer.

Father Timothy Baclig
Pastor

At the end of the Liturgy the following dialogue is said between the priest and the faithful:

Priest: Christ is risen!

People: Truly, He is risen! [repeated in various languages]

Al Maseeah qam! **Haq qan qam!** (*Arabic*)

Christos Anesti! **Alithos Anesti!** (*Greek*)

Kristos voskrese! **Voistinu voskrese!** (*Slavonic*)

Kristo esta resusitado! **Verdaderamente resusitado!** (*Spanish*)

Khristi ungal! **Vertet ungal!** (*Albanian*)

Le Christ est ressuscite! **En verite il est ressuscite** (*French*)

Kristos Inviat! **Adervaret inviat!** (*Romanian*)

Ua ala hou 'o Kristo! **Ua ala 'I 'o no 'oia!** (*Hawaiian*)

Christus is opgestaan! **Hij is waarlijk opgestaan!** (*Dutch*)

Kristus ist Auferstanden! **Sicherlich ist Auferstanden!** (*German*)

Khristus Zmartvikstau! **Zaiste Zmartvikstau!** (*Polish*)

Christos harjav i merelotz! **Orhniale harutjun Christosi!** (*Armenian*)

Kristos Tensiah! **Be-a-man Ten-si-a!** (*Tigrigna*)

Massih Miyayat! **Hatman Miyayat** (*Farsi*)

Kristo azukidde! **Kituufu azukidde** (*Luganda*)

Ha Mashiyach qam! **Ken hoo qam!** (*Hebrew*)

Yeshu Christo Wierthayairnaytoo! **Sathamyetoom Yeshu Christo wierthayairnaytoo!**
(*Malayalam*)

Mesiah jee utha hei! **Such mei jee mutha hei!** (*Hindu*)

Kristo samawa, yomi gaimashta! **Hontoni yomi gaimashta!** (*Japanese*)

Priest: Christ is risen from the dead, trampling down death by Death, and upon those in the tombs... **People: Bestowing life!**



Article by Metropolitan SABA (in English and Arabic)

View the message from Metropolitan SABA here, available in four languages: "The Sanctifying Dimension; Part Two:" <https://www.antiochian.org/regulararticle/2791>

A very important message on: "The Chalcedonian and Non-Chalcedonian (Armenian, Coptic, Syrian, Ethiopian) Churches: An Objective Presentation"

may be found here: <https://www.antiochian.org/regulararticle/2407>

Note to Coffee Hour hosts: coffee and paper goods will be provided each week.

Holy Bread Offering List

May 10 - Nicole & Robert Webster
May 17 - open
May 24 - open
May 31 - open

Coffee Hour Hosts Calendar

Mother's Day Luncheon

Please contact Father Timothy (818/219-3761; frtimothy@stmichaelvannuys.org) to sign-up to offer Holy Bread or to host the Coffee Hour.

Join us next Sunday, May 10th for our Annual Mother's Day Brunch. An anonymous donor will be matching the meal contributions to provide for the needs of Presbytera Nicole Sarchizian. Buy your tickets now here: <https://www.tickettailor.com/events/stmichaelantiochianchurch/2109278>



MOTHER'S DAY BRUNCH

Honoring

ALL THE LADIES OF ST. MICHAEL

NO CHARGE
GOOD-WILL OFFERINGS ACCEPTED



SUNDAY, MAY 10TH FOLLOWING LITURGY

ALL PROCEEDS TO BENEFIT THE ARCHDIOCESE
WIDOWED CLERGY WIVES ENDOWMENT FUND

SPONSORED BY THE
MEN'S MINISTRY OF ST. MICHAEL

RSVP TO: mensministry@stmichaelvannuys.org for a reservation
Suggested Good-Will offering \$10/pp

2026 Antiochian Scholarships

Opportunities for financial aid for students, women, clergy families and more are now available by going to: <https://www.antiochian.org/dashboard?name=Scholarships%20for%20Antiochian%20Students>

33rd Annual St. Michael Golf Classic

Mark your calendar for The 33rd Annual St. Michael Golf Classic: Monday June 29th 2026 at Wood Ranch Golf Club, Simi Valley, CA. Join your St. Michael family for a day of fellowship and fun. You may now register by using the following link: <https://www.tickettailor.com/events/stmichaelantiochianchurch/2085844> Show your creativity and design a gift basket for the tournament raffle or donate towards new items for baskets (due June 12). Please contact: Marcelle Chaffin (818-516-1736) or DeAnne Abraham (818-389-0065)

ST. MICHAEL GOLF CLASSIC

MONDAY, JUNE 29, 2026

WOOD RANCH GOLF CLUB

10:00 Check-in & Lite Bruch

12:00 Golf

5:00 Cocktail

6:00 Dinner



Dinner with Fr. Timothy
Will take place in Summer 2026
(Date TBD)
Contact:
Marcelle (818) 516-1736
DeAnne (818) 389-0065

For Golf Questions Contact:
Don (661) 623-0340
Fred (818) 535-4243

Register Here for all events →

<https://app.tickettailor.com/events/stmichaelantiochianchurch/2085844>



St. Simeon 10 Year Gala



HONORING

V. Rev. Fr. George Ajalat

— & —

WELCOMING

Rev. Fr. Andrew Andrews

MAY

SATURDAY | **16** | AT 5:30 PM
2026

THE PASADENA HILTON
168 SOUTH LOS ROBLES AVENUE

PURCHASE TICKETS ONLINE:

WWW.SCVORTHODOX.COM/GALA-2026

OR SCAN QR CODE BELOW





Parish Life Conference 2026 July 1-5, San Diego, CA

Conference Highlights

Matin & Vespers Services Daily

WEDNESDAY - 7/1

Registration, Bishop & Clergy Meeting

THURSDAY - 7/2

Clergy & Clergy Wives Brunch, Workshops, Young Adults' Event, Order of St. Ignatius Reception, Hospitality Night

FRIDAY - 7/3

Organizations' Meetings, Antiochian Women Brunch, General Meeting & Bishop's Address, Bible Bowl, Social Event, Teen Dance

SATURDAY - 7/3

Hierarchical Divine Liturgy, Festival Awards Brunch, Oratorical Contest, and Choir Festival, 4th of July Celebration Dinner & Party

SUNDAY - 7/4

Hierarchical Divine Liturgy

MARRIOTT MARQUIS SAN DIEGO MARINA

Room Rate \$199

Register and book your room today at Antiochianevents.org or by scanning this QR code to get these low room rates. You don't want to miss out!



Prime Waterfront Location
Luxurious accommodations
with stunning bay view



✓ **Downtown San Diego**
Convenient access to many
attractions & Seaport Village

Hosted by
**St. George Antiochian
Orthodox Church**

4175 Poplar Street
San Diego, CA 92105



Pastor's Sermon
By V. Rev. Timothy Baclig
May 3, 2026

Next Wednesday (May 6th) is the Feast of Mid-Pentecost, or the half-way point of the fifty-day period between Easter and Pentecost. The Gospel lessons of the Sunday just prior to Mid-Pentecost and those that follow all include something in common. In each of these Gospel lessons water is included and is a significant element of the healing which took place in each of the lessons. Today's Gospel lesson is of the healing of the paralytic in Jerusalem near the Sheep Gate pool (Bethesda). Although the man never entered the pool, known for its miraculous healing power, the man who was paralyzed responded to Jesus' instruction to pick up his bed and walk.

In one of the hymns today we hear: *Lord, it was not the pool that healed the paralytic, but Your word. The power of Your voice was stronger than the chronic bond of the disease. Therefore he cast away the burden of sickness and took up his bed as a witness to Your abundant mercies...*

Today's Epistle lesson also describes the healings that began to take place after Christ's Resurrection when Peter, the Apostle, visited a paralyzed man named Aeneas. Peter's words were "Aeneas, Jesus Christ heals you; arise and make your bed." We are told that the man rose immediately.

To properly understand Sacramental power, such as the power of God's healing, is to recognize the power of God's word; also that it is Christ who heals. God's word accompanies the tangible and material substances, whether it is water, oil, bread, or wine. They become a "point of contact," a means of communion with God, but not as an end in themselves.

For the woman with the hemorrhage whom the Lord healed, it was simply reaching out to touch the hem of our Lord's garment, for the Roman centurion with a dying son, a man who knew what it was to be one under authority; it was calling upon the Lord to say the word.

And so, for each of us, there is a point of contact: sometimes a situation or an important object (but not an idol), perhaps a person, a certain place that becomes for us a means (but not the location itself), but a means by which we

experience or begin a process of healing. Sometimes, it may even require us to do something which is not easy: returning to a difficult memory, learning to forgive someone, going back to a certain place, overcoming a fear, facing a person, rediscovering peace.

Whatever it is, healing is not always instantaneous. It may take time or even require you and me to do something that may be difficult and challenging. It may even sometimes require us to begin doing something differently. And the older we get, the harder it could be! Why, because we like being comfortable. We find it easier to be at ease with what we are familiar with, even though sometimes, we know, it may not be what is best for us.

Having completed the course of Great Lent and Holy Week, the season of Pascha provides us with the opportunity to break through any of the walls and barriers, ways of thinking and behavior in our life that cause us to be spiritually and sometimes physically paralyzed. It also requires the acceptance of responsibility; discovering what is our job to do – not as a chore, but as a labor of love and a ministry; a work that has meaning in joyful service.

For all of us, sometimes it takes as much effort and open-mindedness after Great Lent as it did during Great Lent for us to rid ourselves of our mindset, even our prejudices. It begins with hearing what Christ is saying to us – and really has been saying for a long time: “Take up your bed and walk!”

From today’s lesson we are able to see clearly how our relationship with God involves knowing or discovering what we must begin to do for ourselves. Recognizing that there are certain things that no one else can accomplish for us (not even God!). It also pertains to the importance of our personal response to God’s word. It pertains to knowing what we must do upon hearing and learning His message and instruction; His wisdom. **Yes, doing what sometimes seems even impossible. Yes, doing even what we might think we cannot do. And yes, doing perhaps something that WE DO NOT WANT TO DO! The paralytic in today’s lesson was filled with excuses. He had a chronic sickness that was spiritually affecting his physical well being.**

In the Vesperal hymn we hear his chronic condition described in this way: *The paralytic, who was like unto a dead man unburied, having seen Thee, O Lord, cried*

out, and “Have mercy upon me; for my bed hath become my grave. Of what use is my life? I have no need for the sheep’s pool; for there is none to put me into the pool. How is it that I come to Thee, O Fountain of all healing, that with all I may cry unto Thee, “Lord Almighty, glory to Thee!”

And so, on this, the fourth Sunday of Pascha, the Gospel lesson helps to see how our life in Christ (here and now) is to be a life illumined by the Resurrection. Our celebration of Christ’s victory over sin and death is not only about those who have died in Christ. **The full experience of resurrected life is not only for those who are dead in Christ. You and I today must be a participant in what we proclaim in all that Christ has accomplished: For we are among those who have been baptized into Christ’s Death and raised by His Resurrection. You and I are to live each day of our lives in that victory of what He has accomplished for us.**

We hear in the third ode of the Paschal canon: *Yesterday I was buried with Thee, O Christ, and today I rise with Thine arising. Yesterday I was crucified with Thee; do Thou Thyself glorify me with Thee, O Savior, in Thy Kingdom!*

Prayer

We thank Thee, O Christ our God for your word that renews us today. Like the Paralytic, may we put aside our excuses and faithfully respond to your word to us. Help us to look beyond what we perceive as our limitations, to act in faith, hope and love. Strengthen us in our time of weakness and despair and help us as we take up our mats to walk. As we turn to you may we also be a help and comfort to those who need us. Keep us strong. Grant us courage. And fill our lives with your peace. For you are the Lord of mercy and of love toward mankind and unto you do we ascribe glory together with Thy Father who is from everlasting and Thine all-holy good and Life-giving Spirit; now and ever, and unto ages of ages. A-men.

EOTHINON 5

الايوثينا 5

STONE 3

الحنن 3

FOURTH SUNDAY OF PASCHA COMMEMORATION OF THE PARALYTIC

Martyrs Timothy the reader and his wife Maura of Egypt; Peter, archbishop of Argolis

طروبارية القيامة على اللحن الثالث

لتفرح السماويات وتبتهج الارضيات، لأنَّ الربَّ صنعَ عزّاً بساعدهِ، ووطى الموتَ بالموتِ، وصارَ بكرَ الامواتِ، وأنقذنا من جوفِ الجحيمِ، ومنح العالمَ الرحمةَ العظمى.

طروبارية رؤساء الملائكة باللحن الرابع

أيها المتقدّمون على الأجناد السماويين، نتوسّلُ إليكم نحن غيرَ المستحقّين، حتّى أنكم بطلباتكم تكتنّفوننا بطلّ أجنحةٍ مجدكم غير الهولي، حافظين إيانا نحنُ الجاثين والصارخين بغير فتور، أنقذونا من الشدائد، بما أنكم رؤساء مراتب القوّاتِ العلوية.

قنداق القيامة على اللحن الثامن

ولئن نزلت إلى القبرِ يا من لا يموت، إلا أنّك درستُ قوّة الجحيم، وقمت غالباً، أيها المسيحُ الإله. وللنسوة الحاملاتِ الطيبِ قلتِ افرحن واهباً لرسلكِ السلامِ يا مانحِ الواقعين القيام.

الرسالة

(لأحدِ المُخَلَّعِ)

رَبِّلُوا لِأَلْهِنَا رَبِّلُوا. يَا جَمِيعَ الْأُمَّمِ صَفَّقُوا بِالْأَيْدِي.
فَصَلِّ مِنْ أَعْمَالِ الرُّسُلِ الْقَدِيسِينَ الْأَطْهَارِ.

(42-32:9)

في تلك الأيّام، فيما كان بطرُسُ يَطُوفُ في جميع الأماكنِ، نَزَلَ أيضاً إلى القديسين الساكنين في لُدّة. فوجدَ هناك إنساناً سَمَّهُ أَيْنِياسَ، مُضْطَجِعاً على سُريرٍ منذُ ثمانِي سِنِينَ، وَهُوَ مُخَلَّعٌ. فَقَالَ لَهُ بَطْرُسُ: "يا أَيْنِياسَ، يَشْفِيكَ يَسُوعُ الْمَسِيحُ؛ قُمْ وَأفْتَرِشْ لِنَفْسِكَ." فَقَامَ لِلْوَقْتِ. وَرَأَهُ جَمِيعُ السَّاكِنِينَ فِي لُدّةِ وَسَارُونَ فَرَجَعُوا إِلَى الرَّبِّ. وَكَانَتْ فِي يَافَا تَلْمِيزَةٌ اسْمُهَا طَابِيِتا، الَّذِي تَفْسِيرُهُ ظَبْيَةٌ، وَكَانَتْ هَذِهِ مُمْتَلِئَةً أَعْمَالاً صَالِحَةً وَصَدَقَاتٍ كَانَتْ تَعْمَلُهَا. فَحَدَّثَتْ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ أَنَّهَا مَرَضَتْ وَمَاتَتْ. فَغَسَلُوهَا وَوَضَعُوهَا فِي الْعُلْيَةِ. وَإِذْ كَانَتْ لُدّةُ بِقُرْبِ يَافَا، وَسَمِعَ التَّلَامِيذُ أَنَّ بَطْرُسَ فِيهَا، أَرْسَلُوا إِلَيْهِ رَجُلَيْنِ يَسْأَلَانِهِ أَنْ لَا يَبْطِئَ عَنِ الْقُدُومِ إِلَيْهِمْ. فَقَامَ بَطْرُسُ وَاتَى مَعَهُمَا. فَلَمَّا وَصَلَ، صَعِدُوا بِهِ إِلَى الْعُلْيَةِ، وَوَقَفَ لَدَيْهِ جَمِيعُ الْأَرَامِلِ يَبْكِينَ، وَيُرِينَهُ أَقْمِصَةً وَثِيَاباً كَانَتْ تَصْنَعُهَا ظَبْيَةٌ مَعَهُنَّ. فَأَخْرَجَ بَطْرُسُ الْجَمِيعَ خَارِجاً، وَجَثَا عَلَى رُكْبَتَيْهِ وَصَلَّى. ثُمَّ التَفَّتْ إِلَى الْجَسَدِ وَقَالَ: "يا طَابِيِتا قُومِي." فَفَتَحَتْ عَيْنَيْهَا. وَلَمَّا أَبْصَرَتْ بَطْرُسَ جَلَسَتْ. فَنَاولَهَا يَدَهُ وَأَيَّهَضَهَا. ثُمَّ دَعَا الْقَدِيسِينَ وَالْأَرَامِلَ، وَأَقَامَهَا لَدَيْهِمْ حَيَّةً. فَشَاعَ هَذَا الْخَبْرُ فِي يَافَا كُلِّهَا، فَامَنَّ كَثِيرُونَ بِالرَّبِّ.

الإنجيل

(لأحدِ المُخلَع)

فصل شريفٌ من بشارَةِ القديسِ يوحنا الإنجيليِّ البشيرِ والتلميذِ الطاهرِ.
(15-5:1)

ففي ذلكَ الزمانِ، صعدَ يسوعُ إلى أُورشليمَ. وإنَّ في أُورشليمَ عندَ بابِ الغنمِ بركةً، تُسمَّى بالعبرانيةِ بيتَ حَسدا، لها خمسةُ أروقةٍ. كانَ مُضطجعاً فيها جمهورٌ كثيرٌ من المرضى من عميانٍ وعرجٍ ويايسي الأَعْضاءِ، ينتظرونَ تحريكَ الماءِ. لأنَّ ملاكاً كانَ ينزلُ أحياناً في البركةِ ويحركُ الماءَ. والذي كانَ ينزلُ أولاً من بعدِ تحريكِ الماءِ، كانَ يبرأ من أي مرضٍ اعتراه. وكانَ هناكَ إنسانٌ به مرضٌ منذَ ثمانِ وثلاثينَ سنةً. هذا إذ رآه يسوعُ مُلقياً، وعلمَ أنَّ له زماناً كثيراً، قالَ له: "أتريدُ أن تَبْرأ؟" فأجابهُ المريضُ: "يا سيِّدُ، ليسَ لي إنسانٌ متى حُرِّكَ الماءُ يُلقيني في البركةِ، بل بينما أكونُ آتياً، ينزلُ قبلي آخرٌ." فقالَ له يسوعُ: "قم، احمِلِ سريرَكَ وامشِ." فللوقتِ يرى الرجلُ، وحمِلَ سريرَهُ ومَشى. وكانَ في ذلكَ اليومِ سببٌ. فقالَ اليهودُ للذي شفي: "إنه سببٌ، فلا يحلُّ لك أن تحمِلَ السريرَ." فأجابَهُم: "إن الذي أبرأني هو قال لي "احمِلِ سريرَكَ وامشِ." فسألوه مَنْ هو الإنسانُ الذي قال لك "احمِلِ سريرَكَ وامشِ؟" أما الذي شفي فلم يَكنْ يَعْلَمُ مَنْ هو. لأنَّ يسوعَ اعتزلَ، إذ كانَ في الموضعِ جَمْعٍ. وبعدَ ذلكَ وجدَهُ يسوعُ في الهيكلِ، فقالَ له: "ها قد عوفيتَ، فلا تُعدُّ تخطئاً لئلا يصيبك أشرٌ." فذهبَ ذلكَ الإنسانُ، وأخبرَ اليهودَ أنَّ يسوعَ هو الذي أبرأه.